



第一步

构思文章

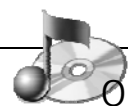


① 阅读范文

本教材把作文的大主题定为“日语学习”，但是并不是主题定下来了，就能马上写出文章。真正想要开始写的时候，写什么、如何写、写多少……令人费脑筋的事大概不少吧。为了对这些问题有个大致的了解，首先让我们按以下步骤，阅读一篇他人以同一主题所写的文章。

- i . 从头到尾读一遍林先生写的“我的日语学习”的作文。即使有一些细节不太明白，请不必介意，读懂大意即可。
- ii . 参照下栏中的译文，再读一遍，仔细地确认一下文章内容。
- iii . 一边留意以下几点，再重读一遍，把握整篇文章。
 - “日语学习”的大主题里包括哪些内容？
 - 作为这一主题的文章，内容上是否有整体性？
 - 整篇文章的长短如何？
 - 句子的长短、结构的复杂性如何？
- iv . 最后按以下几点，在文章的形式和内容等方面上，考虑如何构思自己的文章。
 - 如果以同一主题写文章的话，自己要写什么内容。
 - 衡量一下自己的日语水平，考虑自己要比林先生表达得更简短一些好呢？还是能用更复杂的句子，把内容表达得更为丰富？





わたし にほんご がくしゅう
「私の日本語学習」

林 正道

にほん き からもう 15 ねん になります。ながい よう であつ という 間の 月日 で
した。さいしょ ごじゅうおん さえ わからなかつた わたし も、いま なん にほんご にち
じょうせい かつ おく 常生活が送れるようになりました。そして、いま わたし にほんご がくしゅう つづ
けています。

わたし もう 65 さい です。とし をとり、きおくりょく ひ ひ おとろ ごぜん
べんきょう 勉強したことを、ごご には はんぶん ぐらい しか おぼ 覚えていません。つぎ ひ には、
ほとんど わす 忘れてしまいます。しかし、かな し かな 仕方ありません。「ほとん
ど」 わす 忘れても「ぜんぶ わす 全部」 わす 忘れてしまうわけではありません。「おぼ 覚えていること
もある、わかもの 若者より じかん 時間がかかるだけだ」と、じぶん 自分で じぶん 自分を 励まします。わたし
にほんご 日本語はなかなか じょうたつ 上達しません、じぶん 自分に じぶん あ 合った 目標 た を立てて、かめ あゆ 亀の歩み
のように ゆっくり は 這って いこう と思っています。

にほんご べんきょうほう 日本語の勉強法について、わたし く かえ 繰り返し と じっさい つか 実際に使ってみる
ということ を ころ 心がけています。たんご ぶん 単語や文を 20 かい 以上 読み、10 かい 以上 書
いて、テープを なんかい 何回も くりかえ 繰り返し 聞く ように しています。くりかえ 繰り返し べんきょう 勉強する
と いう 印象 に 残り、のこ わす 忘れにくくなります。そして、きんじょ 近所の人 と はな 話す とき べんきょう 勉強し
たことを ため 試します。くりかえ 繰り返し べんきょう 勉強したことは、じっさい 実際のおしゃべり の中
で もちろん くち から 出て きます。い 言いたいことが がつ 通じたり、つた 伝えたいことを いう
い 当ててもらったりしたときは、とても うれしい です。しよくば 職場で かんたん 簡単なスピー
ーチ をして はくしゅ 拍手をもらった ときの よろこ 喜びは わす 忘れられません。



わたしにとって日本は異文化の地であり、日本語は幼いころから自然に身に付けたことばではありません。日本語を学ぶことは大変なことです。周囲の人たちともっと楽に交流できれば生活が楽しくなると思います。ですから今は、日本語でもう少しスムーズにコミュニケーションできるようになることが目標です。そして、将来はできれば町内会のお年寄りに中国語や太極拳を教えられるようになれたらいいと思います。

この15年間ずっと日本語を勉強してきました。この間の学習を思い返すと感慨無量です。これからも日本社会で生きていくために、日本語との付き合いは続くでしょう。ゆっくり焦らず勉強していこうと思います。

译文：

我的日语学习

林 正道

我来日本已经15年了，看起来好像很长，实际上15年的时间转瞬即逝。开始我连五十音图都不会，如今能勉强地用日语应付日常生活了，而且我现在仍然在坚持学习日语。

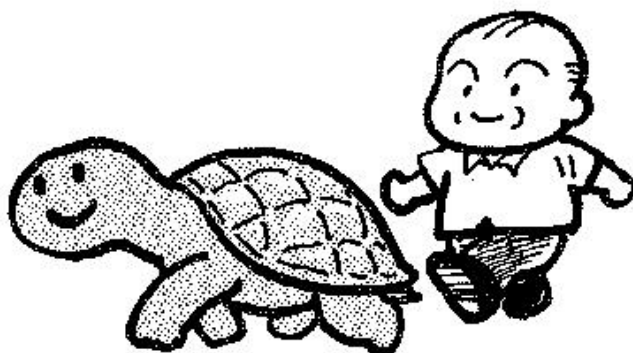
我已经65岁了。上了年纪，记忆力一天不如一天。上午学的东西，到下午就只记得一半儿了。到第二天就几乎全忘光了，但是灰心丧气也无济于事。即使“几乎”都忘掉了，也并不等于“全部”都忘光了。我鼓励自己：“还是记住一点儿东西，只是要比年轻人多花费一些时间而已”。虽然我的日语进步很慢，但还是设定了适合自己的目标，要像乌龟走路一样，慢慢地向前爬。

我的日语学习方法就是坚持“反复学习”和“实际应用”。尽量要把单词和句子读20遍以上，写10遍以上，反反复复地听录音。这样反复学习，印象深刻，不容易忘记。与邻居说话时，试着用所学的东西。聊天闲谈时，所学过的词语也会脱口而出。当对方听懂或猜对我想要表达的事情时，格外高兴。我在工作单位做过简单的讲演，还赢得了同事们的掌声。当时的喜悦心情终身难忘。

对我来说，日本是异文化之地，日语不是从小自然掌握的语言。学习日语是件不容易的事儿，但是我觉得如果能与周围的人更轻松地交流的话，生活就会变得更开心。因此能用日语更顺利地与他人沟通是我现在的目标。如果将来可能的话，能教街道居民会的老年人汉语和太极拳就好了。

这15年来，我一直坚持学习日语。回顾这些年的学习经历，真是感慨万千。为了今后还要在日本生活下去，还得继续和日语打交道。我要不急不躁、慢慢地坚持学习。

（读过老林的作文）各位有何感想？他是归国者第一代，在学习日语上吃了不少苦头，但是却从不放弃。从“像乌龟走路一样向前爬”的这句话里，我们可以感受到，他对学习日语的上进心和坚忍不拔的毅力。对于学习日语的想法、态度以及理由等会因人而异。学习方法和喜爱的学习方法也会因人而异。老林的作文只是以归国者身份写出来的一例。作文会根据作者不同而有所差异。如果作者不同的话，文章也不会完全相同。那么下面就轮到您考虑一下，如果写以“日语学习”为主题的文章，要写哪些内容。



② 考虑构成文章的小主题！

1) 段落和小主题

前面已经讲过，一篇长文是由若干个小主题而构成的，各个小主题通常又是由一个或两个以上的段落而组成的。例如说老林的作文，分段读一下，就可以了解此文章是由下表中的内容而构成的。各个段落都负责表达不同的小主题，层次结构简明易懂。

段落	小主题
◆第1段◆	开头（引子）
◆第2段◆	日语学习上的困难
◆第3段◆	日语学习方法
◆第4段◆	日语学习目标
◆第5段◆	结尾（将来的决心）

◆专栏 段落：

在文章中，是由某个句子或句群而构成的小单位，能表达一个完整的意思。书写时要另起一行，而且开头要空一个字。

老林的作文的第1段是为了自然地引入正题而导入的内容，第2、3、4段写的是他想要表达的3个小主题——日语学习的“困难”、“方法”和“目标”，然后第5段作为文章的结束语，表明了他今后的决心。这就是老林的作文的层次结构。各位在以“日语学习”为主题写作文时，首先需要考虑要写哪些与主题相关的内容。

2) 小主题的例子和本教材中要学习的小主题

当您开始以“日语学习”为主题写作文时，想选择什么小主题呢？老林是归国者第一代，即使如果您也是，但是想要写的内容却未必会相同。如果您是归国者第二、三代的话，情况又会怎样呢？或许您想要写的内容将大不相同。根据个人的年代、立场、经历等，作文内容也会有所差异。

在“日语学习”的大主题中包含着各式各样的小主题。您能想到哪些小主题呢？请参看下面的例子，考虑一下作文的内容。



小主题的例子	内容(例如:)
a. 日语学习方法	<ul style="list-style-type: none"> • 自己喜欢的学习方法 • 克服自己缺点的方法 • 自选教材和教学用品
b. 日语学习目标	<ul style="list-style-type: none"> • 工作目标 • 家庭目标 • 自我目标 • 定目标的方法 • 目标和成果
c. 日语学习上的困难	<ul style="list-style-type: none"> • 年龄上的不利条件 • 怎么也记不住 • 生活忙 • 没有学习地方 • 不懂学习方法 • 没人教 • 不擅长学习 • 没学过外语 • 没有使用日语的机会
d. 日语学习情况	<ul style="list-style-type: none"> • 学习期间 • 最先在哪儿学的日语 • 至今上过的日语学校 • 教过你日语的老师
e. 在日语学习中留下深刻印象的事情	<ul style="list-style-type: none"> • 懊悔的事 • 高兴的事 • 害羞的事 • 悲伤的事 • 有趣的事 • 生气的事
f. 日语和汉语的比较	<ul style="list-style-type: none"> • 中日汉字的差异 • 语法和发音的差异 • 表达方法的差异 • 话题的差异

本教材将学习上述小主题的例子中的3个小主题：“日语学习方法”、“日语学习上的困难”和“汉语和日语的比较”。“日语学习情况”、“在日语学习中留下深刻印象的事情”和“日语学习目标”将在《表述自我的日语(1)〈日语学习〉B》的课程中学习。



③ 在进行下一步之前

下一步的目的

想必通过上述①②，您对自己要写的文章可能已有个大致的构思了吧。在“第2步”中，我们将学习如何掌握，实际写文章时所必需的基础“写作能力”。

用日语写文章所必需的“写作能力”是什么能力呢？首先必须具备有关语法、句型、词汇以及文字和格式等书写规范的基础知识，这也是学习本课程的前提。此外还需要语言的综合运用能力，就是指能领会与作文内容和主题相关的复杂语法、句型、词汇、惯用表达方式和遣词措句等，能把这些内容灵活恰当地用于自己的文章中去。如果能更加简明易懂地深入展开全文，使文章内容更加丰富多彩，更富有吸引力，表达得更加生动活泼、更具有说服力的话，那么这样的作文就是一篇“表达能力”较强的文章。这些“写作能力”及“表达能力”必须通过反复实践而逐步得以提高，最后才能学到手。本课程的目的是希望通过“第2步”“第3步”“第4步”的学习，来提高和加强上述各种写作能力。

在下面的“第2步”里，通过参照同一主题的范文，理解与主体密切相关的词汇和表达方式所可以使用的场合和形式等，学习如何把这些知识灵活地运用到自己的作文中去。先一边参照较短的（1~2个段落）小主题范文，回答有关文章内容的问题，然后根据自己的情况来造句。写出来的句子将构成段落，成为自己作文的一部分，或者能成为今后可以利用的写作素材。像这样学习如何完成作文核心部分的“第2步”，也可以说是本课程中最为重要的一环。

